

An abstract artwork featuring large, irregular shapes in green, blue, orange, and black, separated by white outlines. The composition is dynamic and layered.

Eric Linard

10 years of
contemporary arts

Aleppo Archives

opens its doors

"Beneath the Roofs of Paris"
a French film with
universal meaning

AleppoScope

November 2010

issue number 7

Sponsored by the
Municipality of Aleppo

Mahmoud Ramadan
Madinatuna

Ahmad Beetar
event info coordinator,
editor

Hanadi Ikhlassi
design – editor – translation

Mylène Khoukaz
translation – editor

Susanna Smets
editor

thanks to Hossam Jazmati

for update of information
please contact 098 809 3092
alepposcope@gmail.com

*AleppoScope declines
responsibility for eventual
changes in events schedule*

Kalimat printing & packaging

*Materials submitted after
the 18th of the month will not
appear in next month's issue.*



Editorial

Festivals, taking place with the support of the Governor of Aleppo and the City Council, are not only for the elite.

A festival - by definition - is a public event to attract a mass of residents and visitors; it is an open invitation for all to participate, as viewers, contributors, organizers or artists. And hence, invitation cards or tickets are just a reference to limited seating in some of the occasions.

In a conversation with one of Aleppo's intellectuals, he related the notion of "Festival" to the word "Clown", both words share the same root in Arabic. We like to add that someone who works in Culture and Art in Syria should rather be an "Acrobat", gracefully moving -often without safety net - on the fine line between modernism and tradition, foreign and local cultures.

The Acrobat's art on the tight rope is to achieve a delicate balance between, on one hand, openness towards other cultural expressions, and, on the other,

the protection of cultural roots and value... and... all this without falling!

The formal opening of the "**Aleppo Urban Historic Archive**" is a long-awaited present to the fans of our city.

The offices will occupy a part of the Shibani School, where the rehabilitation and preservation of historic documents will take place. It is also equipped to receive private archives and contributions of Aleppo families.

The French Cultural Center offers the city two films, in a Parisian scenery, dealing with humanistic issues, that most individuals everywhere can identify with. In addition to a contemporary art exhibition of Eric Linard, with 16 artists from France and other parts of the world.

Apart from gathering around a table of fine Aleppo food, we hope you will discover a new culture, which is not related to Aleppo's culinary arts, but will be as rewarding, and certainly refreshing!

AleppoScope team

Cultural Centers & Institutions

Arabic Cultural Center	Al Azizieh	211 3596
Arabic Scientific Heritage Institute	Aleppo University	223 8170
Archaeological Society	Al Jamelieh	222 5226
British Council	Franciscaines str.	228 0302
Campus Numerique Francophone	Aleppo University	263 4406
Directorate of Culture	Sabaa Bahrat	221 5341
French Cultural Center	King Faysal Street	227 4460
Institut Français du Proche Orient	Al-Akabba	332 3340
Turkish cultural Center	Al Muhafaza	226 2446

Galleries

Al-Assad Gallery for Fine Arts	Jisr Al-Razi	221 0048
Art River Café	Al-Villat	461 3769
Gallery Dar Kaleemat	Mahatat Bagdad	226 9534
Gallery Tishreen for Fine Arts	Al-Sabeel	221 9091
Khanji Art Gallery	Franciscaines str.	228 0415
Karma Art Gallery	Mocambo	266 2898
Kawaf Fine Arts Gallery	Old Siryan	223 0985
Le Pont Gallery	Faysal Str.	094 441 2218
Sarmad Art Gallery	Jisr Al-Jamelieh	223 7372
Souk Al Intaj	Al Mouhafaza	226 0238

Theatres

Al-Assad Sport Centre Theatre	Al Jamelieh	222 6096
Artists Union Theatre	Al Jamelieh	221 5340
Dar Al-Tarbia Theatre Zohreh Gabrielian	Al-Sulaymanieh	460 0762
Nazarian Theatre	Al-Azizieh	211 7930
Mouwawia Theatre	Al Jamelieh	221 0985
Theatre of the National Library	Bab Al-Faraj	223 8205
Yassayan Theatre	Telephone Hawaii	460 3205

Movie Theatres

Dedeman Hotel	Al-Kawakbi	266 1600
---------------	------------	----------

DIRECTORY

Aleppo 021

Other Venues

Aleppo Citadel 362 4010

Armenian General Benevolent
Association, Al-Azizia, 211 7930

Directorate Tourism 212 1229

Armenian Cultural & Educational
Society 460 3205

Khan Al-Chouneh 212 4411

Nadwat Al-Shahba 263 4119

National Museum 212 0820

Al-Shibani School 331 9270

Directorate of the old City
362 4216

Free Distribution points

Shibani School - Jalloum
Saeed bookshop- Muhafaza
Assma'i bookshop- Jamilieh
Jdaideh Hotel- Jdaideh
Baron Hotel- Baron Str.
Sheraton Hotel- Khandak str.
Dedeman hotel- Kawakbi
Jalaa Club- New Serian
Tourism Directorate- Kattab sqr.
Art River Café- villat
Oriento Café- Azizieh
Milano Café- Abbbara
Rose Café- University sqr.
Joha Palace Café- Saadallah sqr.
Ananas store- Fransiscaines
Music Box- Sabeel

EVENTS

Mon. 1st, 7 pm

Opening of Lina Boghossian solo exhibition, for one week. Sarmad Art Gallery.

Mon. 1st to 7th

Tayseer Kawaf exhibition. Kawaf Art Gallery.

Tue. 2nd, 8:30 pm

Workshop on child labor, by a group of researchers. By the Arab Association for Arts and Literature. Arab Cultural Center, Azizieh.

Tue. 2nd, 9 pm

Music night with singer Adelkader Assli Directorate of Culture

Wed. 3rd, 7 pm

Literature evening with a group of poets. By the Arab Association for Arts and Literature and the University of Aleppo. Amphitheatre of Architecture School.

Wed. 3rd, 7 pm

French movie "Paris", by the French Cultural Center, with Arabic subtitles Sheraton Hotel

Wed. 3rd, 8 pm

Lecture on "Bosra throughout History" by Dr. Anas Mikdad Adyyat Association.

Sun. 7th, 7 pm

Opening of Seraghan Kajijian painting exhibition, to Dec. 2nd, Art River Café

Sun. 7th, 7 pm

Exhibition "Dix ans d'Art Contemporain avec Eric Linard", by the French Cultural Center Al Assad Art Gallery.

Sun. 7th, 7 pm

Opening of Haysam Chakour art exhibition, to Nov. 17th Kaleemat Art Gallery.

Mon. 8th, 7 pm

Literature evening entitled "Pencil Squeeking" by a group of young poets Directorate of Culture.

Tue. 9th, 7 pm

Lecture by Dr. Omar Dakak "The world of colours between man and nature" Directorate of culture.

Tue. 9th, 8:30 pm

Musical evening, by the Arab

Association for Arts and Literature. National Public Library.

Wed. 10th, 7 pm

Seminar on "Psychological diseases and how to avoid them", by the Arab Association for Arts and Literature. Amphitheater of Architecture School, Aleppo University.

Wed. 10th, 8 pm

Lecture by Dr. Rania Al Ali "The Islamic Tomb Discovered at Kasr Al Hir al Sharki" Adyyat Association.

Thu. 11th, 9 pm

Music night with singer Majd Al Asseel, by Directorate of Culture and Chamber of Commerce in Aleppo Directorate of Culture

Fri. 12th to Mon. 15th

Nada Al Homs art exhibition entitled "From Canada" Directorate of Culture

Sat. 13th, 7 pm

Music evening entitled "The Sound of Childhood" with participation of young amateurs musicians Directorate of Culture

Thu. 18th, 9 pm

Musical evening with Maestro Samer Nachar and Al Majd Group, Directorate of Culture

Tue. 23rd, 8:30 pm

Seminar, "Divorce according to Law, Constitution and Society" by a group of lawyers, organized by the Arab Association for Arts and Literature. Cultural Arab Center, Azizieh.

Wed. 24th, 7 pm

Seminar, "Smoking, impact and treatment", by the Arab Association for Arts and Literature and the University of Aleppo. Amphitheater of Architecture School, Aleppo University.

Wed. 24th, 7 pm

French movie "Les Toits de Paris" (Beneath the Roofs of Paris), organized by the French Cultural Center, with Arabic subtitles, Sheraton Hotel

Wed. 24th, 8 pm

Lecture by Dr. Tamam Al Ayyoubi "The Arab Character in Hebrew Texts", Adyyat Association.

Thu. 25th, 9 pm

Music group, "The Rock" with patriotic and Fayrouz songs, Directorate of culture.

Sun. 28th, 7 pm,

Opening of Samir Al Safadi art exhibition, to Dec. 15th Kaleemat Art Gallery.



Mon. 29th, 7:30 pm

Cotton Club presents INSA-NIA Group, Pop Music, by the French Cultural Center. Mirage Hotel.

Tue. 30th, 8:30 pm

Honoring "Dr. Zouheir Amir Bourak", Lecture and photo projection. By the Arab Association for Arts and Literature.

Fri. Dec. 3rd, 6 to 9 pm

Christmas Bazaar at Dedeman hotel, by the German Consulate of Aleppo. Proceeds go to charity associations

The Goethe Institute opens its Aleppo branch this December in the Shibani

School

Thu. Dec. 2nd, 7:30 pm

Concert of German oud player Roman Bunka, with Fawaz Bakar and other Syrian musicians, organized by the Goethe Institute of Aleppo, Shibani School

Tue. Dec. 7th, 7:30 pm

Boogie Woogie concert by German pianist Axel Zwingenberger, organized by the Goethe institute of Aleppo Directorate of Culture

and more cultural events to be announced in the December edition of AleppoScope



EXHIBITION



10 years of contemporary art with Eric Linard

During the past 40 years, Eric Linard has worked to turn his small silkscreen workshop into an international art space.

Linard, with a notorious European reputation, is actively promoting artists by touring with his collection all over the world.

For this exhibition, 16 French and famous international conceptual artists are included, some who have been trained at Eric Linard's renowned printing workshop. The art works encompass paintings, drawings and lithography.



Paris is a 2008 French film by Cédric Klapisch concerning a diverse group of people living in Paris. Critics have noted the similarity in style of this film to Woody Allen's Manhattan and Robert Altman's Short Cuts. The film is set principally in Paris, with one thread of the story set in Africa. Over the course of several months, various stories are intertwined, with different characters and plot threads intersecting. The film is starring renowned French actors Juliette Binoche (as Elise) and Romain Duris (as Pierre)

Pierre, a professional dancer, suffers from a serious heart disease. While he is waiting for a transplant which may (or may not) save his life, he has nothing better to do than look at the people around him, from the balcony of his Paris apartment. When Elise, his sister with three kids and no husband, moves in to his place to care for him, Pierre does not change his new habits. And instead of dancing himself, it is Paris and the Parisians who dance before his eyes.

Source synopsis: www.imdb.com

Nature....
is the common theme
in Lina Boghossian's paintings

This month, at the Sarmad Art Gallery, artist Lina Boghossian will present her first solo exhibition.

The exhibition contains 18 large size, 100x120 cm paintings, and 70x90 cm pieces, all representing the artist's point of view of what she calls: "The Result of my Meditation, Sitting and Interacting with Nature".

The exhibition has no title, however, it represents how the artist sees Nature. In addition to being an architect, Lina is a graduate of the Salesian Painting Academy. She participated in many group exhibitions.

By: Ahmad Beatar



FILM REVIEW



Beneath the Roofs of Paris, by Kurdish film maker Hiner Saleem, is a excellent writer's / director's film. Saleem shot his scenes on the sixth floor of an old Parisian building, where actor Mishel Picoli plays a lonely old man, who finds a resemblance in the loneliness of the young generation. With minimal dialogues, and accentuated choreography instead of facial expressions, Picoli transforms Marcel's character into a hero of all lonely people.

The film criticizes a European society that lets down its old people in their last moment of need, and advocates a more humane world for young and old.

A screening is organized by the French Cultural Center on Wednesday Nov. 24th at 7pm in the Sheraton Hotel Mutanabbi Hall (Arabic subtitles).



mid-November event
for info. please call AKCS-Syria,
Shibani School, Jalloum
021 333 0427

IDENTITY Through Local Hands

The Aga Khan Cultural Services AKCS, an agency of the Aga Khan Development Network, AKDN, in collaboration with Aleppo Municipality, the Directorate of the Old City, and the General Union for Women, Launches “LOZE 3”

“Identity through local Hands” an exhibition of Handicraft products by women living in the old city.

The LOZE initiative began in 2008 with the participation of eleven women, who were trained in traditional handicrafts with the aim of reviving this old industry. Over time, the number of participants increased up to 75 women, who came from various parts of the old city. They all wished to take part in the initiative, hoping that this step may become a transitional point in their lives. Over the last two years, the women participated in four national exhibitions. The impact of this experience is characterized by the beneficiaries, stated as follows: “We have

been inspired to start our own businesses, as we gained huge self awareness, acknowledging our abilities to determine the future plans for our career”.

The exhibition was the culmination of many activities undertaken by the Aga Khan Cultural Services under “LOZE 3”. It aims to provide training opportunities for women in the Old City of Aleppo in order to improve the standard of living for their families, to raise their self-confidence and increase their awareness about the importance of heritage and cultural values of the place where they live.



enalep.com ...

an e-project to support culture in Aleppo

In the middle of November, the website Events in Alep (www.enalep.com), will be launched; the first Syrian website that supports the cultural movement of Aleppo. Enalep.com provides full details about the date, time, place, participants, organizers, as well as photos. In addition, it lists video and audio files regarding previous or similar events, providing its visitors with a good picture about the event and encouraging them to attend more events.

Enalep.com also provides the opportunity for visitors to comment, rate, and express their opinion about the events. Moreover, the

website provides short news stories about the scouts and other societal and voluntary associations, working for the benefit of Aleppo city.

The website encourages visitors to exchange opinions and come up with suggestions regarding the cultural movement in Aleppo. In addition, the website is a gate for tourists by providing information about the tourist and archeological sites in Aleppo. An English version of the website will be available soon to reach a wider audience.

Enalep.com will collaborate with AleppoScope magazine

By: Ahmad Beetar

and will provide all the articles and reviews written in AleppoScope. However, it will have a more up-to-date event listing and much more interactive environment.

In coordination with the organizers Enalep.com will list all the events, which are open to the public, and free of charge. The aim of this website is to be a bright landmark in the history of culture of Aleppo.

Events in Alep... a website created and launched to support the cultural events on one of the most ancient city around the world... Aleppo City.



Aleppo Urban Historic Archive

by M. Ammar Ghazal, Director of the Old City of Aleppo

Aleppo is one of the oldest continually inhabited urban centers of the world. However, most of the tangible witnesses of its historic development are abandoned or sporadically preserved by some families and individuals. Up to 2008, Aleppo did not have an appropriate documentation center to safeguard its varied heritage: written documents, drawings and photographs.

As a result of the fruitful exchange between the GTZ Urban Development Project in Aleppo and the "Tübinger Archivprojekt in Aleppo" the idea of an Urban Historic Archive was developed and put in practice. The archive is located in the Old City of Aleppo, in the Shibani

social and cultural centre, a former Franciscan School, restored within the framework of the Syrian-German Old City Rehabilitation Project. The opportunity to create such a public archive is unique, serving the preservation of the city's past themes. It portrays

various forms of history and supports cultural contributions and events, such as exhibitions, lectures and publications. The archive will collect original items, records and references related to the history of the City of Aleppo. For example, items include plans of houses,

historical photos of Aleppo and its people, master plans from the French period and beyond, registries of the old cadastral records in Aleppo, local documents (Waqf, etc.), documents of the Ottoman period (historical court records, etc.), manuscripts issued by European citizens, diaries and other relevant documents representing the local history of Aleppo. In addition, the archive will preserve and repair this historic data in an appropriate manner for long-term conservation.

The archive will make data accessible for potential research and education. The digital database and the archive's public workspace will enable local, national and international researchers as well as citizens to consult historic materials and specified

literature about the city of Aleppo. The competent advice of the archive's team of experts will assist those interested in finding and acquiring their research materials. Various digital documents can be instantly browsed and/or printed; copies of available plans and photos can be ordered as well.

The archive seeks help to build up, enrich and make its database accessible to the public. Therefore, all citizens, individual collectors, families, public institutions, research centers, national and international organizations are invited to share historic documents that are in their possession. Original items may either be donated to the archive, or duplicated by the archive's personnel. The original source of these valuable materials will be reference by further use.

promote the Urban Historic Archive of Aleppo, the Directorate of the Old City in Cooperation with The German Agency for Technical Cooperation (GTZ), the German Development Agency (DED) and the Friends of the Old City of Aleppo in Stuttgart are organizing an exhibition about the cadastral maps of the Old City of Aleppo. Based on cadastral maps, old photos and research materials, the exhibition explores the transformation processes of the urban structure of Aleppo throughout its history.

The exhibition will take place in the Shibani School in the second half of November.

For info. please contact the Directorate of the Old City at 021 364 4216



In order to initiate and





- | | | |
|-----------------------------|----|---|
| معهد التراث العلمي العربي | 1 | Arabic Scientific Heritage Institute |
| صالة الأسد الرياضية | 2 | Assad Sports Center |
| مسرح الجمعية العمومية | 3 | Armenian Benevolent Association Theatre |
| الخيرية الأرمنية | 4 | Citadel Square |
| ساحة القلعة | 5 | Directorate of Culture |
| مديرية الثقافة | 6 | French Cultural Center |
| المركز الثقافي الفرنسي | 7 | Sarmad Gallery |
| صالة سرمد للفنون | 8 | Tishreen Gallery |
| صالة تشرين للفنون | 9 | Hotel Dedeman |
| فندق ديديمان | 10 | Institut Français du Proche Orient |
| المعهد الفرنسي للشرق الأدنى | 11 | Kalimat Gallery |
| صالة كلمات للفنون | 12 | Karma Art Gallery |
| صالة كارما للفنون | 13 | Kawaf Fine Arts Gallery |
| صالة قواف للفنون | 14 | Khanjy Art Gallery |
| صالة الخانجي للفنون | 15 | Le Pont Gallery |
| صالة الجسر | 16 | National Library Theatre |
| مسرح المكتبة الوطنية | 17 | National Museum |
| المتحف الوطني | 18 | Shahba Club |
| نادو الشهباء | 19 | Shibani School |
| مدرسة الشيباني | 20 | Yassayan Theatre |
| مسرح ياسايان | 21 | Dar AtTarbieh Theatre |
| مسرح دار التربية | | |



أرشيف مدينة حلب التاريخي

بقلم عمار غزال، مدير المدينة القديمة



تصوير: عمر صليبي

تعد حلب من أقدم المدن المأهولة في العالم. ولكن معظم الوثائق المكتوبة التي سجّلت تاريخ تطور هذه المدينة أهملت أو حُفظت عشوائياً لدى عدد محدود من الأفراد أو العائلات. وحتى عام ٢٠٠٨ لم يوجد في حلب أرشيف متكامل لجمع المواد المكتوبة والرسومات والصور الفوتوغرافية المتعلقة بتاريخها.

تمت دراسة فكرة أرشيف حلب التاريخي بالتعاون مع GTZ و"مشروع توينغر لأرشيف حلب"، فاختير مبنى الشيباني، وهو مدرسة فرنسيسكانية تمت تهيئتها من ضمن البرنامج السوري - الألماني لإعادة تأهيل المدينة القديمة. لتكون مركزاً لاحتواء الأرشيف الضخم.

إن جمع الوثائق التاريخية وترميمها فرصة مدمشة. من المنتظر أن تشكل العمود الفقري لإحياء ثقافي حقيقي سيبجاوز حتماً المدينة القديمة ليكون شاملاً للتأثير.

وفضلاً عن حفظ الوثائق التاريخية ستكون لـ"أرشيف مدينة حلب التاريخي" مهمة التعريف بتاريخ المدينة، عن طريق الإسهام في نشاطات مختلفة كالمحاضرات والمعارض والمطبوعات.

عملياً، سيتم جمع كل ما يتعلق بتاريخ المدينة، كالوثائق والصور والمراجع والخرائط، بما فيها مخططات الحقبة الفرنسية وغيرها، بالإضافة إلى سجلات الأبنية، والأراضي، والأوقاف، وسجلات الفترة العثمانية، والمحاكم، والمخطوطات والمفكرات التي كتبها الأجانب من عاشوا في حلب. كما سيتم ترميم ما تلف من هذه الوثائق وحفظها للأجيال القادمة.

سينتظر في صالة المركز فريق من الخبراء لمساعدتك على إيجاد المعلومات المطلوبة. في المواد الأصلية أو في الوثائق المحفوظة رقمياً، وسيكون الأرشيف متناول جميع الباحثين والمدرّسين من سكان المدينة والقطر والخارج على السواء. ويمكن للباحث الحصول على النسخة الإلكترونية أو المطبوعة بشكل مباشر، أو خلال أيام، بحسب جاهزية المادة المطلوبة.

يتوقع الأرشيف مساندة الأهالي برفده بالوثائق المحفوظة لدى العائلات الحلبية، لتكون متاحة للجمهور. وهذه دعوة عامة للأفراد والمؤسسات والجمعيات الوطنية

والدولية لمشاركة أرشيف حلب في الحفاظ على ما تقنني من وثائق تاريخية، وذلك إما بمنحها للأرشيف، أو بالسماح للعاملين فيه بنسخها للاستفادة منها للصالح العام، وسيتّم، مع الشكر، توثيق مصدر المواد الممنوحة والمنسوخة.

خلال النصف الثاني من هذا الشهر، ستقوم مديرية المدينة القديمة بافتتاح معرض لخرائط الكاداسترو، وذلك بالتعاون مع GTZ وDED وجمعية أصدقاء حلب في شتوتغارت، ألمانيا. وسيتّم خلال المعرض، عن طريق عرض صور ومواد بحث، تعريف الجمهور بالتطور في التنظيم العمراني للمدينة عبر العصور.

لزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بمديرية المدينة القديمة على الرقم ٠٢١٣٤٤٤١١



بقلم أحمد بيطار

عين على حلب... مشروع إلكتروني لدعم الثقافة في حلب

وبالتالي، يشكل كلٌّ من "عين على حلب" و"حلب في شهر" فريقاً واحداً يقدم خيارات أكبر لسكان المدينة والقادمين إليها للتواصل مع الحركة الثقافية فيها.

"عين على حلب" موقع انطلق من فكرة "دعم الحركة الثقافية بشكل طوعي ومجاني". وسيعرض كل النشاطات الثقافية "ذات الدعوة العامة" بالتنسيق مع أصحابها لكي يشكل بصمة مشرقة في تاريخ الحركة الثقافية التي تجري في حلب. وذلك من قبل فريق عمل من شباب هذه المدينة، آمَنَ بأهميتها. ويسعى لأن تتطور عن طريق زيادة النشاطات الثقافية فيها. كما يعمل الموقع على العديد من الأفكار الجديدة التي ستظهر تباعاً.

"عين على حلب"... موقع صمم وأنشئ للدعم والترويج الثقافي لمدينة تعتبر من أقدم مدن العالم... مدينة حلب.

لمصلحة المدينة، وجعل الزوار على اطلاع على حركة العمل الطوعي الشبابي.

ويتيح الموقع أيضاً الفرصة لكل شخص للكتابة عن رأي أو تجربة ثقافية أو مقترحات لتطوير الحركة الثقافية في المدينة. كما يسعى لأن يكون بوابة تعريفٍ بالمواقع الأثرية والسياحية في حلب. إذ إنه سيبدأ باللغة العربية حالياً، ثم سيقدم محتوياته باللغة الإنكليزية لاحقاً.

يتكامل موقع "عين على حلب" مع نشرة "حلب في شهر" بشكل يتيح للمهتمين بالنشاطات الثقافية فرصة الحصول على خيارات أوسع للبقاء على اطلاع على الحركة الثقافية التي تجري في المدينة. إذ سينشر الموقع كل المقالات والمراجعات التي ترد في النشرة. إضافة إلى عرض كل النشاطات الموجودة فيها. مع تلك التي تصل إلينا (بعد مرحلة الطباعة).

مع حلول عيد الأضحى المبارك، منتصف الشهر الحالي، تنطلق المرحلة التجريبية من موقع "عين على حلب" www.enalep.com الذي هو أول موقع يدعم بالكامل الحركة الثقافية التي تجري في هذه المدينة. فيقدم معلومات تفصيلية عن النشاطات، تتعلق بالزمان والمكان والمشاركين والجهة المنظمة. إضافة إلى صور ومقاطع صوت/ فيديو عن فعاليات سابقة للمشاركين في الأمسية. بشكل يعطي "صورة كاملة" تفيد الزائر في تكوين لحّة مسبقة عن الفعالية. قد تزيد من رغبته في حضورها.

يقدم الموقع إمكانية التعليق أو تقييم النشاط من قبل الزوار. وكتابة آرائهم بما يساهم في تطوير مستوى النشاطات التي تجري في حلب بشكل عام. كما يقدم أيضاً أخبار الجمعيات الأهلية والشبابية والتطوعية والكشاف. بطريقة تبرز أعمال هذه الجهات التطوعية



للاستعلام الرجاء الإتصال بمؤسسة الأغا خان للخدمات الثقافية على الرقم ٠٢١٣٣٣٠٤٢٧

من نتائج الخبرة التي اكتسبها التطلع إلى البدء بمشاريعهن الخاصة، بما أنهن أصبحن "أكثر معرفة بذواتهن وبقدراتهن. كما أصبحن أكثر قدرة على وضع الخطط المناسبة لحياتهن العملية". كما تقول إحدى المستفيدات.

ويأتي هذا المعرض ليتوّج العديد من النشاطات التي قامت بها مؤسسة الأغا خان للخدمات الثقافية مؤخراً ضمن مبادرة "لوز٣"، والتي تهدف إلى توفير فرص تدريبية للنساء في المدينة القديمة في حلب. بهدف تحسين المستوى المعيشي لأسرهن. ورفع مستوى وعيهن بشؤون الحياة المختلفة، وعلى الأخص بأهمية التراث والقيم الثقافية للمكان الذي يعيشن فيه.

تقيم مؤسسة الأغا خان للخدمات الثقافية، وهي إحدى وكالات شبكة الأغا خان للتنمية، بالتعاون مع مجلس مدينة حلب. ومديرية المدينة القديمة، وفرع الاتحاد العام النسائي في حلب؛ معرض الأعمال اليدوية "لوز٣" لمنتجات نساء من المدينة القديمة في حلب. بعنوان الهوية بأنامل محلية.

بدأت مبادرة "لوز" عام ٢٠٠٨، بمشاركة ١١ سيدة تدربن على الأشغال اليدوية بغية إحيائها. ومع مرور الوقت أصبحت المبادرة تشمل ٧٥ سيدة معظمهن من أحياء المدينة القديمة. شاركن في هذه المبادرة وهن يأملن أن تكون نقطة تحول هامة في حياتهن. وخلال السنتين الماضيتين قامت أولئك النسوة بالمشاركة في ٤ معارض على مستوى القطر. وكان



عشر سنوات من الفن الحديث مع ايريك لينا

يقدم المركز الثقافي الفرنسي بحلب معرض ايريك لينا، الذي يقوم بجولة مع ١٦ فنان فرنسي وعالي. منهم من تدربوا في ورشة ايريك لينا الشهيرة. يحتوي المعرض على لوحات زيتية ورسومات ولوحات مشغولة بطرق الطباعة اليدوية.

فيلم فرنسي

“باريس” ترقص أمام عينيه

“باريس”، فيلم من إخراج سيدريك كلابيش (عام ٢٠٠٨). ويحكي قصة مجموعة من الناس في مدينة باريس. وقد لاحظ النقاد درجة من التشابه بينه وبين فيلم “مانهاتن” لـوودي آلن وفيلم “اختصارات” لـروبرت ألتمان. تدور أحداث الفيلم في باريس. وخلال أشهر. تتشابك مع أخرى تدور في أفريقيا. فتدخل مجموعة جديدة من الشخصيات في القصة. ويجسد بعض الشخصيات مثلين مشهورين كجوليت بينوش ورومان دوريس. الذي يلعب دور راقص محترف. مصاب بمرض قلبي. ويقضي وقته في مراقبة العابرين من شرفته بانتظار زراعة القلب التي قد- تنفذ حياته. عندما تنتقل أخته وأولادها للسكن معه في شقته الباريسية للعناية به...



الطبيعة...

عنوان لوحات لينا بوغوصيان

تقدم الفنانة لينا بوغوصيان هذا الشهر معرضها الفردي الأول في صالة سرمد للفنون الجميلة. يضم المعرض ثمانية عشر لوحة بأحجام كبيرة (١٠٠×١٢٠سم). وغيرها (٩٧×٩٠سم). وتمثل اللوحات التي تقدمها الفنانة ما تدعوه : “نتيجة تأملي للطبيعة. جلوسي في حضرتها وتفاعلي معها”. المعرض بدون اسم. إلا أن المحور العام له يشير إلى مشاهد الطبيعة كما تراها عين الفنانة لينا. فتوصل من خلالها رسالة تمنى أن يراها الجميع عبر لوحاتها المختلفة المقدمة ضمن المعرض. وجدير بالذكر أن الفنانة خريجة أكاديمية سالزيان للفنون التشكيلية. إضافة إلى دراستها الجامعية كمهندسة معمارية. وقد شاركت في العديد من المعارض الجماعية.

بقلم أحمد بيطار



يعتبر فيلم “خت سطوح باريس” للمخرج والكاتب الكردي الأصل هونر سليم. فيلماً شخصياً بكل معنى الكلمة. فقد اختار المخرج تصويره في الطابق السادس من بناء سكني قديم في باريس. حيث أدى الممثل القدير ميشيل بيكولي دور رجل مسن يحاول التخفيف من وحدته بالتواصل مع جيل من الشباب (الذين يعيشون شعوراً بالوحدة أيضاً). واستطاع بيكولي أن يرسم شخصية مارسيل باعتياده على أقل ما يمكن من الحوار. واختار أن يركز على حركات جسمه وتنقلاته أكثر من تعابير الوجه ليُجسّد ببراعة شخصية من يعيش الوحدة.

ينتقد الفيلم المجتمع الأوروبي الذي يتخلى - بطريقة ما- عن المسنّين في أيامهم الأخيرة. عندما يكونون في أشد الحاجة لإحاطة من حولهم بهم.

يقدم المركز الثقافي الفرنسي بحلب الفيلم في صالة مسرح فندق ديدمان. يوم الأربعاء ٢٤ تشرين الثاني الساعة ٧ مساءً. الفيلم مترجم إلى العربية. والدعوة عامة.

الاثنين ١. الساعة ٧ مساءً
معرض الفنانة لينا بوعوصيان
يستمر المعرض لمدة أسبوع.
في صالة سمرمد.

من الاثنين ١ إلى الأحد ٧
معرض الفنان تيسير قواف.
صالة القواف للفنون الجميلة.

الثلاثاء ٢. الساعة ٨,٣٠ مساءً
ندوة عن عمالة الأطفال. مجموعة
من الباحثين. تنظيم الجمعية
العربية للأدب والفنون.
المركز الثقافي العربي. العزيزية.

الثلاثاء ٢. الساعة ٩ مساءً
حفل فني للفنان عبد القادر أصلي.
مديرية الثقافة.



الأربعاء ٣. الساعة ٧ مساءً
فيلم بعنوان "باريس". بدعوة من
المركز الثقافي الفرنسي. مترجم إلى
العربية. الدعوة عامة.
صالة المتنبي بفندق شيراتون.

الأربعاء ٣. الساعة ٧ مساءً
مجموعة من الأدباء. في أمسية
أدبية.
تنظيم الجمعية العربية للأدب
والفنون وجامعة حلب.
في مدرج كلية العمارة.

الأربعاء ٣. الساعة ٨ مساءً
محاضرة "بصرى عبر التاريخ"
الدكتور أنس مقداد.
في جمعية العاديات.

الأحد ٧. الساعة ٧ مساءً إلى ٢
كانون الأول
معرض رسم للفنان سيراغان
كيشيشيان. في مهوى نهر الفن.

الأحد ٧. الساعة ٧ مساءً
معرض بعنوان "١٠ سنوات من الفن
للعاصر مع إيريك لينا".
تنظيم المركز الثقافي الفرنسي.
في صالة الأسد للفنون.

الأحد ٧. الساعة ٧ مساءً
معرض الفنان هيثم شكور.
يستمر المعرض حتى ١٧ تشرين
الثاني. في صالة كلمات.

الاثنين ٨. الساعة ٧ مساءً
أمسية أدبية بعنوان "صريح قلم".
مجموعة من الأدباء الشباب.
في مديرية الثقافة.

الثلاثاء ٩. الساعة ٧ مساءً
محاضرة للدكتور عمر دقاق
بعنوان "عالم الألوان. بين الطبيعة
والإنسان". دار الكتب الوطنية.

الثلاثاء ٩. الساعة ٨,٣٠ مساءً
أمسية طرب. تنظيم الجمعية
العربية للأدب والفنون.
في دار الكتب الوطنية.

الأربعاء ١٠. الساعة ٧ مساءً
ندوة فكرية "الأمراض النفسية
وطرق الوقاية منها". تنظيم
الجمعية العربية للأدب والفنون
وجامعة حلب.
في مدرج كلية العمارة.

الأربعاء ١٠. الساعة ٨ مساءً
محاضرة للدكتورة رانيا العلي بعنوان
"المقبرة الإسلامية المكتشفة في
قصر الجبر الشرقي".
في جمعية العاديات.

الخميس ١١. الساعة ٩ مساءً
حفل فني للفنان مجد الأصيل.
تنظيم مديرية الثقافة وغرفة تجارة
حلب. الدعوة عامة في مديرية
الثقافة.

الجمعة ١٢. إلى الإثنين ١٥
معرض للفنانة ندى الحمصي.
بعنوان "من كندا". مديرية الثقافة

السبت ١٣. الساعة ٧ مساءً
حفل موسيقي بعنوان "نحن
الطفولة". بمشاركة أطفال
موسيقيين هواة. مديرية الثقافة.

الخميس ١٨. الساعة ٩ مساءً
حفل فني لفرقة "الحمد" بقيادة
الفنان سامر نشار. الدعوة عامة.
مديرية الثقافة.

الثلاثاء ٢٣. الساعة ٨,٣٠ مساءً
ندوة قانونية لمجموعة من المحامين
بعنوان "الطلاق في الشريعة
والقانون والمجتمع". تنظيم الجمعية
العربية للأدب والفنون.
في المركز الثقافي العربي. العزيزية.

الأربعاء ٢٤. الساعة ٧ مساءً
ندوة طبية بعنوان "التدخين. آثاره
وطرق علاجه". تنظيم الجمعية
العربية للأدب والفنون وجامعة
حلب. مدرج العمارة.

الأربعاء ٢٤. الساعة ٧ مساءً
فيلم بعنوان "سطوح باريس".
بدعوة من المركز الثقافي الفرنسي.
مترجم إلى العربية. الدعوة عامة.
صالة المتنبي بفندق شيراتون.

الأربعاء ٢٤. الساعة ٨ مساءً
محاضرة للدكتور تمام الأيوبي بعنوان

"الشخصية العربية في النصوص
العبرية". جمعية العاديات.

الخميس ٢٥. الساعة ٩ مساءً
أمسية غنائية لفرقة "الصخرة".
أغاني وطنية وفيروزيات. مديرية
الثقافة.

الأحد ٢٨. الساعة ٧ مساءً
معرض الفنان سمير الصفدي.
يستمر المعرض حتى ١٥ كانون الأول.
في صالة كلمات.

الاثنين ٢٩. ٧,٣٠ مساءً
فرقة INSANIA. موسيقى شبابية.
تنظيم المركز الثقافي الفرنسي في
المطعم البانورامي بفندق ميراج.

الثلاثاء ٣٠. الساعة ٨,٣٠ مساءً
شخصية خاصة "الدكتور زهير
أمير براق". التحدث عن إسهامات
الشخصية في المجتمع. يرافقها
عرض صور. تنظيم الجمعية العربية
للأدب والفنون.
في مديرية الثقافة.

الجمعة ٣ كانون الأول من الساعة ٦ إلى ٩ مساءً
بازار خيري بمناسبة الأعياد. تنظيم
القنصلية الألمانية. الربيع للأعمال
الخيرية. فندق ديدمان.

يفتح معهد غوته في
كانون الأول فرعه
في حلب ومقره في
مدرسة الشيباني

الخميس ٢ كانون الأول. ٧,٣٠ مساءً

حفلة موسيقية لعازفين من
سوريا وألمانيا. من ضمنهم
رومان بوتكا وفواز باقر. دعوة
عامة في مدرسة الشيباني.

الثلاثاء ٧ كانون الأول. ٧,٣٠ مساءً

حفلة موسيقية "بوعي
ووعي" مع عازف البيانو
الألماني اكسل تسينغريغر.
دعوة عامة. مديرية الثقافة.

أماكن أخرى للفعاليات

قلعة حلب - ٢٠١٠ ٢١٢٤
الجمعية الخيرية العمومية الأرمنية - العزيزية - ٢١١٧٩٣٠
مديرية السياحة - شارع بارون - ٢١٢١٢٢٩
الجمعية الثقافية والترفيهية الأرمنية التليفون الهوائي - ٤٦٠٣٢٠٥
خان الشونة - قلعة حلب - ٢١٢٤٤١١
ندوة الشهباء - جمعية الشهباء - ٢١٣٤١١٩
المتحف الوطني - شارع بارون - ٢١٢٠٨٢٠
مدرسة الشيباني - الجولم - ٣٣١٩٢٧٠
مدرسة سيف الدولة - الفرافرة - ٣١٢٤٢١٦
نقاط توزيع "حلب في شهر" (مجانيًا) مدرسة الشيباني - الجولم مكتبة سعيد - الحافظة مكتبة الأصمعي - الجميلية فندق الجديدة - الجديدة فندق بارون - شارع بارون فندق شيراتون - جادة الخندق فندق ديدمان - الكواكبي منشآت نادي الجلاء - السريان الجديد مديرية السياحة - ساحة الكتاب مقهى نهر الفن - الفيلات مقهى لاروز - ساحة الجامعة مقهى أورينتو - العزيزية مقهى ميلانو - العبارة مقهى قصر جحا - ساحة سعد الله الجابري مخزن أناناس - الفرنسييسكان علبة الموسيقى - حي السبيل

مراكز ثقافية ومعاهد

المرکز الثقافي العربي	العزيزية	٢١١٣٥٩٦
معهد الفرات العلمي العربي	جامعة حلب	٢٢٢٨١٧٠
جمعية العاديات	الجميلية	٢٢٢٥٢٢٦
الجلس الثقافي البريطاني	الفرانسييسكان	٢٢٨٠٣٠٢
الحرم الجامعي الرقمي الفرنكوفوني	جامعة حلب	٢١٣٤٤٠٦
مديرية الثقافة	السبع بحرات	٢٢١٥٣٤١
المرکز الثقافي الفرنسي	شارع الملك فيصل	٢٢٧٤٤٦٠
المعهد الفرنسي للشرق الأدنى	العقبة	٣٣٢٣٤٠
المرکز الثقافي التركي	الحافظة	٢٢١٢٤٤٦

صالات العرض

صالة الأسد للفنون الجميلة	جسر الرازي	٢٢١٠٠٤٨
نهر الفن	الفيلات	٤٦١٣٧٦٩
صالة دار كلمات	محطة بغداد	٢٢١٩٥٣٤
صالة تشرين للفنون الجميلة	السبيل	٢٢١٩٠٩١
صالة الخايجي	الفرانسييسكان	٢٢٨٠٤١٥
صالة كارما	الموكامبو	٢٦٢٨٩٨٨
صالة القواف	السريان القديمة	٢٢٣٠٩٨٥
صالة الجسر	شارع فيصل	٠٩٤٤٤١٢٢١٨
صالة سرمد	جسر الجميلية	٢٢٣٧٣٧٢
سوق الإنناج	الحافظة	٢٢١٠٢٣٨

مسارح

صالة الأسد الرياضية	الجميلية	٢٢٢١٠٩٦
نقابة الفنانين	الجميلية	٢٢١٥٣٤٠
دار التربة الثقافية الأرمنية	السليمانية	٤٦٠٠٧٦٢
مسرح ناظريان	العزيزية	٢١١٧٩٣٠
مسرح معاوية	الجميلية	٢٢١٠٩٨٥
مسرح دار الكتب الوطنية	باب الفرج	٢٢٣٨٢٠٥
مسرح ياسايان	التليفون الهوائي	٤٦٠٣٢٠٥

سينما

فندق ديدمان	الكواكبي	٢٦١١٦٠٠
-------------	----------	---------

كلمة التحرير

ليست المهرجانات التي تقوم تحت رعاية المحافظة ومجلس المدينة موجهة إلى النخبة. فالمهرجان تعريفاً هو تظاهرة شاملة لكل سكان المدينة. ودعوة مفتوحة للجميع إلى المشاركة، سواء بالحضور أو بالعمل.

الدعوة عامة ومجانية، أما البطاقات المطبوعة، فهي مرتبطة بعدد المقاعد المحدود في أماكن بعض الفعاليات.

عندما علق أحد مثقفي حلب بربط كلمة مهرجانات بـ "مهرج" نقول بل إن العامل في قطاع الثقافة والفن يجب أن يكون بهلواناً، ليمشي برشاقة على الخط الرفيع بين الحداثة والأصالة، بين المستورد والمستنبت، فيحقق الانفتاح للاستفادة من تجارب من يتقدم علينا، والإصرار على حماية الهوية بإحياء ثقافة وفنون السابقين.

هذا الشهر

يأتي افتتاح "أرشيف حلب" هدية طال انتظارها من قبل محبي المدينة. تستقر مكاتب الأرشيف في مدرسة الشيباني، وفيها تتم كل عمليات الترميم والتصنيف الخاصة بالوثائق التاريخية، بالإضافة إلى كونها مجهزة لاستقبال الوثائق والصور من المشاركين من الأهالي في إغناء أرشيف المدينة.

أما المركز الثقافي الفرنسي، فبتحفنا هذا الشهر بفيلمين يميزن يعالجان موضوعات "باريسية" إنسانية تنطبق على مجمل تجارب البشر في أي مكان من العالم. إلى جانب معرض ايريك لينا، الذي يحتوي أعمال عدد من الفنانين التشكيليين الفرنسيين والعالميين.

بالإضافة إلى الاجتماع على مائدة حافلة بأطياب الطعام الحلبي، يبدو أنه على سكان المدينة اكتشاف نوع آخر من المتعة، يكمن في لقاء الآخرين، ومشاركتهم في نشاطات تحمل أبعاداً قد تتجاوز فنون المطبخ.

فريق حلب في شهر

بدعم من مجلس مدينة حلب

محمود رمضان
مدينتنا

أحمد بيطار
أخبارالفعاليات - ترجمة - خير

هنادي إخلاصي
تصميم - ترجمة - خير

ميلين خوكاز
ترجمة - خير

سوزانا سميت
خير

شكر خاص لحسام جزماتي

لزيد من المعلومات
ولتابعة أخبار الفعاليات
098 809 3092
alepposcope@gmail.com

النشاطات الموجودة هنا كما وردت من الجهات المنظمة لها... و"حلب في شهر" ليست مسؤولة عن أي تغيير أو إلغاء من الجهة المنظمة لهذه النشاطات.

لكلمات للطباعة والتغليف

تعتذر "حلب في شهر" عن إيراد أي خبر يصل إلى المخرين بعد تاريخ ١٨ من الشهر.





افتتاح أرشيف حلب في مدرسة الشيباني

معرض إيريك ليّنا عشر سنوات من الفن الحديث

”تحت سطوح باريس“ فيلم فرنسي بموضوع إنساني

تشرين الثاني ٢٠١٠

حلب في شهر